

## Karar Sayısı : 2018/11954

5 Kasım 2014 tarihinde Windhoek’da imzalanan ve 5/4/2018 tarihli ve 7121 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 21/5/2018 tarihli ve 13823679 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 4/6/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
NAMİBYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namıbya Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraf" olarak anılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmeyi ve işbirliğini geliştirmeyi isteyerek,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü'nün üyesi olduğunun bilincinde olarak,

Karşılıklı faydaya dayanan ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etme yönündeki çıkarlarını göz önünde bulundurarak

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

**MADDE I  
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

1. Taraflar, uygun tedbirleri almak suretiyle kendi iç hukuklarına ve taraf oldukları uluslararası anlaşma, sözleşme ve mutabakata uygun biçimde ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etmeyi ve kolaylaştırmayı taahhüt etmişlerdir.
2. Taraflar diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki alanlarda işbirliğini teşvik edeceklerdir:
  - i. Karşılıklı Yatırım
  - ii. Enerji ve Mineral Kaynaklar
  - iii. Tarım ve Hayvancılığın Geliştirilmesi
  - iv. Eğitim ve Sağlık
  - v. Bilim ve Teknoloji
3. İkili ticaret akışı ve ekonomik faaliyetlerin daha da geliştirilmesinin temini için Taraflar, kalite ve standart, insan ve bitki sağlığı önlemleri, gümrükler ve ticaretin kolaylaştırılması gibi ticari konularda işbirliği yapmayı kabul etmişlerdir. Bahsi geçen işbirliği her bir özel durum için olacak şekilde Taraflar ya da Tarafların ilgili kuruluşları arasında sonuçlandırılacak ayrı bir düzenleme içerisinde tanımlanacaktır.

**MADDE II  
EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ**

1. GATT/DTÖ yükümlülükleri ve ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, Taraflar birbirlerine gümrük vergileri ve iki ülke arasındaki mal ihracatı ve ithalatı ile bağlantılı diğer masraflara ilişkin en çok kayrılan ülke muamelesi yapacaklardır.
2. Bu madde, üçüncü ülkelere serbest ticaret alanı, tercihli ticaret anlaşmaları, gümrük birliği diğer bölgesel anlaşmalar kapsamında üçüncü ülkelere hâlihazırda tanınan ya da

gelecekte verilecek ayrıcalık ve avantajlar ile gelişme yolundaki ülkeler ile yapılan özel anlaşmalar ve sınır ticareti konularına uygulanmaz.

### MADDE III TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

1. Taraflar ilgili işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyeti ve işadamları ziyaretlerinin gerçekleştirilmesini de teşvik edeceklerdir.
2. Her bir Taraf, kendi ülkesinde diğer Tarafça gerçekleştirilen ulusal sergi organizasyonlarını olabildiğince kolaylaştıracaktır.
3. İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili özel sektör işletme, kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya diğer düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

### MADDE IV ÖDEME USULLERİ

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve yönetmeliklere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri üzerinden yapılacaktır.

### MADDE V GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükte bulunan ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanların, ticari işleme tabi tutulmaması ve sergilendikten sonra tekrar ihraç edilmesi kaydıyla, gümrük vergilerinden muaf tutulması konusunda mutabık kalmışlardır.

### MADDE VI BİLGİ TEATİSİ

İki ülke arasındaki ticareti arttırmak, çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla yönelik olarak ve ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili firma ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etmek üzere, Taraflar, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programlarına dair bilgi teatisini kolaylaştırmayı ve hızlandırmayı kararlaştırmışlardır.

**MADDE VII**  
**KARMA TİCARET VE EKONOMİ KOMİTESİ**

1. Taraflar arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar düzeyinde bir Türkiye-Namibya Karma Ticaret ve Ekonomik Komitesi (Komite) tesis edilecektir.
2. Komite, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek ve iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi için gerekli teklifleri yapacaktır.
3. Komite, dönüşümlü olarak Türkiye ve Namibya'da, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

**MADDE VIII**  
**STANDARTLARA UYGUNLUK**

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve yönetmelikler ile ihtiyari standartlara uygun olarak gerçekleştirilecek ve tarafların ulusal ve uluslararası yükümlülükleri ve standartları ile uyumlu olacaktır.

**MADDE IX**  
**ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ**

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı istişareler ve görüşmeler yoluyla çözülecektir.

**MADDE X**  
**DÜZELTMELER**

İşbu Anlaşmada Tarafların karşılıklı yazılı izni ile değişiklik yapılabilir. Söz konusu değişiklikler işbu Anlaşmanın XI. Maddesi uyarınca, Tarafların gerekli iç yasal prosedürlerini tamamlamasını müteakip yürürlüğe girer.

**MADDE XI**  
**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK**

1. İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve İşbu Anlaşmanın XII. Maddesi uyarınca feshedilmediği takdirde, Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

**MADDE XII**  
**ANLAŞMANIN FESHİ**

1. Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla İşbu Anlaşmayı feshedebilir.
2. Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi İşbu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

Kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahibi temsilciler tarafından İşbu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

Windhoek'da, 5 Kasım 2014 tarihinde düzenlenmiştir.

**Büyükelçi**  
**Deniz Çakar**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**Ticaret ve Sanayi Bakanı**  
**Calle Schlettwein**

**NAMİBYA CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Namibia (hereinafter jointly referred to as "the Parties" and individually as "a Party") on the grounds of equality and mutual benefit,

Desirous of strengthening the friendly relations and to enhance the cooperation between the two countries,

Recognizing that the two countries are members of the World Trade Organization (WTO) and

Considering their interest in promoting trade and economic cooperation on the basis of mutual advantage,

have agreed as follows:

**ARTICLE I  
TRADE AND ECONOMIC COOPERATION**

1. The Parties undertake, through appropriate measures, to promote and facilitate trade and economic co-operation between their countries in accordance with their respective domestic law, and subject to obligations under international treaties, conventions and agreements to which they are Parties.
2. The Parties shall among others encourage cooperation in the following fields:
  - i. Mutual Investment
  - ii. Energy and Mineral Resources
  - iii. Agriculture and Livestock Development
  - iv. Education and Health
  - v. Science and Technology
3. For the purpose of providing further expansion of bilateral trade flows and economic activities, the Parties undertake to cooperate on trade related matters such as quality and standard, sanitary and phytosanitary measures, and customs and trade facilitation. The aforementioned cooperation will be defined in each specific case, in a separate arrangement to be concluded between the Parties or the respective institutions of the Parties.

## **ARTICLE II**

### **MOST FAVOURED NATION TREATMENT (MFN)**

1. The Parties, in conformity with the GATT/WTO obligations and national legislations, shall grant each other the most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and other charges in connection with imports and exports of goods between two countries.
2. The provision of this Article shall not apply to any existing or future privileges and advantages granted to third countries within the framework of free trade areas, preferential trade agreements, customs unions, other regional agreements and special agreements with developing countries and cross border trade and frontier traffic.

## **ARTICLE III**

### **TRADE FACILITATION**

1. The Parties shall encourage their respective enterprises and organizations to the extent possible to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.
2. Each Party shall facilitate, as far as possible, organization of national exhibitions of the other party in its territory.
3. The implementation of agreed projects relating to the economic and commercial cooperation within the framework of this Agreement shall be realized on the basis of contracts or arrangements to be signed between the interested enterprises, organizations or public institutions of the two countries.

## **ARTICLE IV**

### **MODE OF PAYMENT**

All payments for goods and services to be exchanged between the Parties shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each respective country.

## **ARTICLE V**

### **TEMPORARY IMPORTATION**

The Parties, in accordance with their national legislation in force, agree to exempt from customs duties, the goods and equipments imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transactions and will be re-exported after exhibition.

## **ARTICLE VI DISSEMINATION OF INFORMATION**

The Parties, aiming to improve and diversify the bilateral trade and develop economic cooperation between the two countries, agree to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly concerning their respective legislations and economic programmes, to encourage contacts between their companies and organizations involved in trade and economic cooperation.

## **ARTICLE VII JOINT TRADE AND ECONOMIC COMMITTEE**

1. The Namibia-Turkish Joint Trade and Economic Committee is hereby established (the Committee) at a ministerial level, the function of which will be to promote and facilitate trade and economic cooperation between the Parties.
2. The Committee shall oversee the fulfillment of this Agreement and make the necessary proposals for the purpose of promoting and developing trade and economic cooperation between the two parties.
3. The Committee shall convene upon the requests of either Party, alternately in Turkey or Namibia.

## **ARTICLE VIII COMPLIANCE WITH STANDARDS**

Cooperation between the Parties within the framework of this Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force and voluntary standards applicable in their respective countries and shall be compatible with their national and international obligations and standards.

## **ARTICLE IX DISPUTE RESOLUTION**

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably without unreasonable delay, through consultations and negotiations between the Parties.

## **ARTICLE X AMENDMENTS**

This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force upon the completion of the internal legal procedures required of both Parties in accordance with Article XI of this agreement.



**ARTICLE XI  
ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter it shall be automatically extended for successive periods of one (1) year unless terminated early in accordance with Article XII of this Agreement.

**ARTICLE XII  
TERMINATION OF THE AGREEMENT**

1. Either Party may terminate this Agreement at any time by giving a six (6) months written notice of its intention to terminate this Agreement to the other Party.
2. Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect incomplete activities and projects already in progress which were entered into or started in accordance with the provisions of this Agreement or any separate protocol, contract or agreement concluded in terms of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized representatives of the respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in Turkish and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of any conflict in the interpretation of the two texts, the English version shall prevail.

Done in Windhoek on this 5<sup>th</sup> day of November 2014

**Ambassador  
Deniz Çakar**

**Minister of Trade and Industry  
Hon. Calle Schlettwein**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF NAMIBIA**